

نموذج التسجيل في نظام حماية الأجر Wages Protection System (WPS) Registration



Employer Details

Employer Name
The name of the regulated entity under WPS

Employer Account No.
Regulated entity's account with Ahlibank

Employer IBAN (IBAN of regulated entity's account with Ahlibank)

Employer CR No.
Regulated entity's company registration number

Employer Computer Card No.
Regulated entity's Computer Card No. (Qaid Al Munsha'a)

بيانات صاحب العمل

اسم صاحب العمل

اسم الكيان القانوني الخاضع لنظام حماية الأجر

رقم حساب صاحب العمل

(حساب الكيان القانوني لدى البنك الأهلي)

رقم الحساب المصرفي الدولي الخاص بصاحب العمل

(رقم الآيبان الخاص بحساب الكيان القانوني لدى البنك الأهلي)

رقم السجل التجاري لصاحب العمل

رقم السجل التجاري للكيان القانوني

رقم بطاقة الحاسب الآلي الخاصة بصاحب العمل

رقم بطاقة الحاسب الآلي الخاصة بالكيان القانوني (فيد المنشأة)

Payer Details

Please fill these details only if salaries are not paid from employer's account

Payer Name
Name of the corporate/individual from whose account the salary is to be paid

Payer IBAN (IBAN of payer's account with Ahlibank)

Payer Computer Card No.
If payer is a corporate then its Computer Card No. (Qaid Al Munsha'a)

Or

Payer QID No.
If payer is an individual then his/her Qatari ID No.

I/We hereby authorise Ahli Bank QSC to debit my/our account as given in 'Payer IBAN' above upon receiving instructions from

(Employer Name)

to pay salaries through the Wages Protection System under this registration.

يُرجى ملء هذه البيانات فقط في حال عدم دفع الأجر من حساب صاحب العمل

اسم القائم بالسداد

اسم المنشأة/ الفرد الذي ستُخصم الأجر من حسابه

رقم الآيبان بالقائم بالسداد (رقم الآيبان بالقائم بالسداد لدى البنك الأهلي)

رقم بطاقة الحاسب الآلي الخاصة بالقائم بالسداد

في حال كون القائم بالسداد منشأة، تُستخدم بطاقة الحاسب الآلي الخاص بالمنشأة (فيد المنشأة)

أو

رقم البطاقة الشخصية القطرية بالقائم بالسداد

في حال كان القائم بالسداد فرداً، يُستخدم رقم الهوية القطرية الخاص به/ بها.

أفوض/ نفوض بموجب البنك الأهلي القطري بالخصم من حسابي/ حسابنا وفقاً

لما هو موضح في خانة «رقم الآيبان بالقائم بالسداد» أعلاه عند صدور تعليماتنا من

(اسم صاحب العمل)

بسداد الرواتب عبر نظام حماية الأجر بموجب هذه الوثيقة.

Payer Signature

Please provide information about your authorised representative with whom Ahlibank would communicate regarding this application

Name

Mobile No. Email ID

Employer Signature

توقيع القائم بالسداد

يُرجى تزويدنا بالمعلومات الخاصة بممثلكم المعتمد الذي يمكن للبنك الأهلي التواصل معه بخصوص هذا النموذج

الاسم

البريد الإلكتروني

توقيع صاحب العمل

Checklist of Documents to be Submitted with this Registration Form

- Commercial Registration of employer
- Qatari ID(s) of person(s) signing this registration form
- Computer Card (Qaid Al Munsha'a) or Qatari ID of payer*
- Computer Card (Qaid Al Munsha'a) of employer
- Commercial Registration of payer*
- Qatari ID(s) of person(s) signing payer's authorisation to debit its account (where payer is a non-individual)*

*only if salaries are not paid from employer's account

قائمة المستندات الواجب تقديمها مع هذا النموذج

- السجل التجاري الخاص بصاحب العمل
- البطاقة/ البطاقات الشخصية القطرية للموقع/ الموقعين على هذا النموذج
- بطاقة الحاسب الآلي (فيد المنشأة) أو البطاقة الشخصية القطرية الخاصة بالقائم بالسداد*
- بطاقة الحاسب الآلي (فيد المنشأة) الخاصة بصاحب العمل
- السجل التجاري الخاص بالقائم بالسداد*
- البطاقة/ البطاقات الشخصية القطرية للموقع/ الموقعين على تفويض القائم بالسداد للخصم من حسابه/ حسابهم (في حال لم يكن القائم بالسداد فرداً)*

*ينطبق فقط في حال عدم سداد الأجر من حساب صاحب العمل

For Bank Use only

Personal Banker/Relationship Manager Name

Signature

Operations Department (Entered by)

(Verified by)

لاستخدام البنك فقط

اسم موظف البنك/ مدير العلاقة

التوقيع

إدارة العمليات (إدخال بواسطة)

(تدقيق بواسطة)

Terms & Conditions – Wages Protection System

الشروط والأحكام – نظام حماية الأجور

These terms and conditions shall govern the Wages Protection System (WPS) service rendered by Ahli Bank QSC (ABQ) and its branches to their customers. These terms and conditions shall be construed and implemented in accordance with the Qatar laws and Qatar Central Bank's (QCB) instructions and circulars. The bank agrees to offer the WPS service according to the following terms and conditions.

تطبق هذه الشروط والأحكام على خدمة نظام حماية الأجور (WPS) التي يوفرها البنك الأهلي في قطر (ش.م.ق) وفروعه الى عملائه. كما تفسر وتطبق هذه الشروط والأحكام وفقاً لقوانين دولة قطر والتعليمات والتعميمات الصادرة عن مصرف قطر المركزي ، ويوافق على عرض خدمة نظام حماية الأجور بناءً على الشروط والأحكام الآتية:

1. The customer shall maintain an account with ABQ (WPS Account) for transferring the wages of its respective workers/employees in accordance with the protection of wages guidelines issued by the Ministry of Labor and Social Affairs (MOLSA), and the ministerial resolution No. 4 for Year 2015 in this respect. The Bank shall transfer the wages to the accounts of the respective employees according to the list of employees/payroll provided by the customer each month. The list to be provided 3 working days prior to making any transfer.
2. All transactions accepted and implemented by the Bank upon the customer's instructions shall be at the customer's own cost and risk and the customer shall be liable and responsible for such instructions and any consequences thereof.
3. The customer shall ensure that sufficient funds are available in the WPS Account covering all the fees, commissions and expenses of the WPS Account.
4. Provided that no deduction shall be made from wages of the employees notified to the Bank by the customer, the Bank shall be entitled to, without referring to the customer, deduct from the WPS Account any expenses, fees or commissions due to the Bank for the services and products provided to the Customer pursuant to the WPS according to the Bank's schedule of fees and commissions which might be revised by the Bank at its sole discretion from time to time without a requirement to inform the customer of such revision.
5. Customer shall indemnify the Bank, its employees and agents and keep them harmless against any liability, damage, loss, proceedings, claims, lawsuits, cost or expenses whatsoever incurred by the bank or its employees as a result of any transactions instructed by the customer.

1- يفتح العميل حساب نظام حماية الأجور (حساب نظام حماية الأجور) لتحويل أجور عماله/ موظفيه إستناداً إلى تعليمات نظام حماية الأجور الصادرة عن وزارة العمل والشؤون الإجتماعية، والقرار الوزاري رقم ٤ لسنة ٢٠١٥ في هذا الشأن. وسيقوم البنك بتحويل الأجور الى الموظفين المعنيين بناءً على قائمة الموظفين/ كشف رواتب التي يرسلها العميل شهرياً. على أن ترسل تلك القائمة قبل ثلاثة أيام عمل من القيام بأي تحويل.

2- يتحمل العميل تكاليف ومسؤولية كافة المعاملات التي يقبلها وينفذها البنك بناءً على تعليمات العميل. كما يتحمل مسؤولية هذه التعليمات وأي تبعات تنشأ عنها.

3- يضمن العميل وجود رصيد كافي في حساب نظام حماية الأجور لتغطية كافة الرسوم والعمولات والمصاريف الخاصة بالحساب.

4- شريطة عدم إجراء أي خصم من أجور/ كشف الرواتب المقدم من العميل إلى البنك، يحق للبنك دون رجوع الى العميل ، خصم أي مصاريف أو رسوم أو عمولات مستحقة إلي البنك مقابل الخدمات و المنتجات المقدمة إلى العميل ، بموجب نظام حماية الأجور، من حساب نظام حماية الأجور، وفقاً لجدول الرسوم و العمولات لدى البنك والذي يحق للبنك مراجعته من وقت لآخر وفق تقديره المطلق من دون الحاجة الى إبلاغ العميل بذلك.

5- يتوجب على العميل تعويض البنك وموظفيه ووكلائه ويجول بينهم وبين تحمل أي مسؤولية أو ضرر أو خسارة أو إجراءات قانونية أو دعاوى أو قضايا أو تكاليف أو مصاريف يتكبدها البنك أو موظفيه نتيجة أي معاملة يطلبها العميل مع البنك.

6. The Bank may refuse to execute any requests, instructions or services requested by the customer fails to comply with the necessary procedures as provided in the attached salary information file, the Bank's website and/or herein or if the information and data are incorrect or not in full compliance with Qatar laws and other rules and regulations as applied by the bank, and the bank shall not bear any responsibility or liability as a result of such refusal.

7. The Bank (acting reasonably) shall not bear any responsibility resulting from the non-execution of the transaction or service requested by the customer. In addition, the Bank shall not be held liable or responsible for such non-execution that is caused by any reasons out the control of the Bank, its agents or employees.

8. The Bank shall be entitled at any time, without a prior notice, to freeze and set-off any amount due or payable to the Bank by the customer from any of the customer's accounts held with the Bank irrespective of their types and names or whether they are individual and/or joint and whether in local or foreign currency whereby each such amount shall be considered as a security/collateral for the other accounts jointly or severally for the settlement of any indebtedness due from the customer or its guarantor to the Bank. Notwithstanding the foregoing, such freeze or set-off shall not be made against wages of the list of employees/payroll of the customer duly communicated to the Bank by the customer.

9. The customer undertakes to fully indemnify the Bank and hereby irrevocably and unconditionally waives, releases and discharges the Bank and its employees /officers, and agents from any claims, damage, loss, lawsuits, proceedings, costs, expenses and obligations and rights that may arise from the use of the WPS service and the WPS Account and transaction information transmitted through physical materials and Corporate Online Banking.

10. Either party shall have the right to terminate this WPS service agreement at any time by giving the other party a written notice not less than one month prior such termination. The customer agrees that it shall be responsible for notifying its respective workers of such termination and all consequences thereof.

-٦ يجوز للبنك رفض إجراء أي طلبات أو تعليمات أو خدمات يطلبها العميل ، إذا لم يلتزم العميل بالإجراءات المنصوص عليها في ملف معلومات الراتب المرفق و/أو موقع البنك و/أو في هذا المستند أو إذا كانت المعلومات والبيانات غير صحيحة أو لم يلتزم إلتزاماً كاملاً بقوانين دولة قطر والقواعد و اللوائح الأخرى، ولن يتحمل البنك الأهلي أي مسؤولية أو إلتزام نتيجة رفضه القيام بذلك.

-٧ لن يتحمل البنك (في حال تصرفه بشكل معقول) أي مسؤولية تنشأ من عدم تنفيذ المعاملة أو الخدمة التي يطلبها العميل . كما لن يتحمل أي مسؤولية أو إلتزام عن عدم التنفيذ لأسباب خارجة عن سيطرة البنك الأهلي أو وكلائه أو موظفيه.

-٨ من حق البنك في أي وقت ومن دون أي إخطار مسبق تجميد ومقاصة أي مبلغ مستحق أو واجب الدفع على العميل إلى البنك من أي حسابات للعميل لدى البنك بصرف النظر عن نوع أو إسم هذا الحساب، سواءً كان حساباً فردياً أم مشتركاً، بعملة محلية أم أجنبية، على أن يعتبر هذا المبلغ ضماناً /كفالة للحسابات الأخرى، بالإشتراك أو التضامن، لتسوية أي مديونية مستحقة من العميل أو من ضامنه إلى البنك. وبصرف النظر عما سبق، لن يجري هذا التجميد على الأجر في قائمة الموظفين / كشف الرواتب الخاصة بالعميل والمرسلة إلى البنك حسب الأصول.

-٩ يتعهد العميل بتعويض البنك والتنازل له وإبرائه وإعفائه هو وموظفيه و مسؤوليه ووكلائه، بلا قيد أو شرط، من أي مطالبات أو أضرار أو خسائر أو قضايا أو إجراءات قانونية أو تكاليف أو مصاريف أو إلتزامات أو حقوق قد تنشأ من إستخدام خدمة نظام حماية الأجر وحساب نظام حماية الأجر وبيانات المعاملة التي يتم تحويلها عبر شبكة الإنترنت.

-١٠ من حق أي طرف إنهاء إتفاقية خدمة نظام حماية الأجر هذه في أي وقت بعد تقديم إخطار مكتوب لا تقل مدته عن شهر واحد قبل هذا الإنهاء. ويوافق العميل على تحمل مسؤولية إخطار عماله المعنيين بهذا الإنهاء وكافة التبعات الناتجة عن ذلك.

11. Ahli Bank QSC employees/officers shall not be responsible for any unauthorized usage or unauthorized alteration of the data contained in the WPS.

١١- لا يتحمل البنك الأهلي (ش.م.ق) أو موظفيه أو مسؤوليه أية مسؤولية عن أي استخدام غير مسموح به أو تعديل غير مسموح به للبيانات المسجلة في نظام حماية الأجرور.

12. Ahli Bank QSC may at any time introduce to the customer new services and implement fees for such new services.

١٢- يجوز للبنك الأهلي (ش.م.ق) تقديم خدمات جديدة إلى العميل في أي وقت وفرض رسوم مقابل تلك الخدمات.

13. These terms and conditions shall be governed and construed in accordance with Qatar laws and the competent the Qatari courts shall have the jurisdiction over any matter or dispute related thereto.

١٣- تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقاً لقوانين دولة قطر وتكون محاكم دولة قطر الإختصاص في نظر أي مسألة أو نزاع يتعلق بها.

Name of the Company/Establishment إسم الشركة/ المؤسسة

Computer ID No. (Qaid Al Munsha'ah): رقم قيد المنشأة

Company/Establishment Account No. رقم حساب الشركة

Names & Signatures of the Partners/Owners: أسماء وتواقيع الشركاء/المالكين:

1. Name: ١. الاسم:

Signature التوقيع

2. Name: ٢. الاسم:

Signature التوقيع

3. Name: ٣. الاسم:

Signature التوقيع

4. Name: ٤. الاسم:

Signature التوقيع: